**Герой нашего времени[[1]](#footnote-1)**

1890

*Роман основан на услышанных автором рассказах о Печорине и на записях из дневника героя.*

Бэла

Рассказчик-офицер, странствующий по Кавказу, встречает попутчика — старого штабс-капитана Максима Максимыча, бывшего коменданта крепости на южных рубежах России. Тот рассказывает ему историю о молодом офицере Григории Печорине, прибывшем служить под его командование. Печорин был сослан на Кавказ после какой-то неприятной истории.

Офицер был «славный малый», «но из тех людей, с которыми должны случаться разные необыкновенные вещи». Он и Максим Максимыч быстро стали приятелями. Однажды местный горский князь пригласил их на свадьбу дочери. Там Печорин встретил Бэлу, младшую дочь князя. Красавица горянка, она так разительно отличалась от всех светских красавиц, которые были в жизни Печорина, что он решил выкрасть её из отцовского дома.

На эту мысль Печорина подтолкнул рассказ Максима Максимыча о случайно услышанном разговоре брата Бэлы и Казбича — одного из гостей князя, которому тоже очень нравилась девушка. Мальчик очень просил Казбича продать ему своего коня, лучшего во всей Кабарде, за любые деньги, был согласен на всё и даже предложил украсть для него свою сестру. Но тот отказался, и это было на руку Печорину.

Видите, как иногда маловажный случай имеет жестокие последствия.

Пообещав мальчику помочь увести коня у Казбича в награду за Бэлу, Печорин получил желаемое, хотя и без одобрения Максима Максимыча. Брат девушки привёз её в крепость, забрал коня, пока Печорин отвлекал Казбича, и исчез навсегда, боясь мести лихого горца. Казбич тяжело переживал обман и потерю коня, рано или поздно его месть должна была коснуться участников событий.

Бэла жила в русской крепости, тоскуя по дому и не отвечая на ухаживания Печорина. Ему не удалось растопить лёд в её сердце ни словами любви, ни подарками. Но со временем её сердце оттаяло, и она полюбила его. Печорин же к этому времени начал охладевать к Бэле и тяготиться ею.

Любовь, как огонь, — без пищи гаснет.

Скука, вечная спутница Печорина, снова начала одолевать его. Все чаще он надолго уезжал на охоту, оставляя девушку одну в крепости.

Вскоре объявился Казбич и похитил Бэлу. Услышав её крик, Печорин и Максим Максимыч бросились в погоню. Казбич, понимая, что ему не уйти, бросил девушку, смертельно ранив её. Бэла умерла через два дня на руках у Печорина. Утрату он пережил глубоко в себе и о Бэле больше никогда не говорил. Вскоре после похорон его перевели в другую часть. С Максимом Максимычем они встретятся только через пять лет.

Максим Максимыч

Продолжая своё путешествие, офицер-рассказчик снова встречает Максима Максимыча в придорожной гостинице. В это же время, здесь же, по пути в Персию, останав¬ливается Печорин. Старый комендант очень рад предстоящей встрече и в нетерпении просит лакея доложить Печорину, что ждёт его у себя. Максиму Максимычу приходится ждать его очень долго — весь вечер и ночь. Он не понимает, почему Григорий, его старый друг, не спешит увидеться с ним.

Когда, наконец, Печорин появляется, то, вопреки ожиданиям старика, лишь холодно и вскользь приветствует сослуживца и сразу же собирается уезжать. Максим Максимыч просит его остаться подольше, но тот, ссылаясь на спешку, отказывается. Старик с огорчением говорит: «Не так я думал с вами встретиться», и слышит в ответ: «Полно, всякому своя дорога». Максим Максимыч спрашивает у Печорина, что делать с его журналом, который старик хранил всё это время, надеясь вернуть при случае, и слышит в ответ: «Что хотите».

Печорин уезжает.

Давно уж не слышно было ни звона колокольчика, ни стука колёс по кремнистой дороге, а бедный старик стоял на том же месте в глубокой задумчивости.

Максим Максимыч, глубоко огорчённый, отдаёт журнал Печорина рассказчику. Ему он уже без надобности.

Путевые заметки офицера вместе с дневником Григория Печорина становятся романом, который он решает опубликовать, узнав, что героя уже нет в живых. Григорий умер по пути домой из Персии. Этот журнал — наблюдение ума над терзаниями души, написанный без тщеславия и честно. Главный вопрос, который занимает Печорина, — в какой мере человек может распоряжаться своей судьбой?

Тамань

Находясь в поездке по казённой надобности, Печорин остановился в Тамани. Ему пришлось поселиться в доме на берегу, в котором «сильно нечисто». В мрачном доме жили глухая старуха и слепой мальчик.

Ночью Печорин заметил, что слепой отпрааился к берегу моря и, ведомый любопытством, решил проследить за ним.

На берегу он увидел незнакомую девушку — вместе с мальчиком она ждала кого-то с моря. Спустя некоторое время к берегу причалила лодка, и мужчина в ней спустил на берег груз, а мальчик и девушка ему помогли. Наутро, снова увидев девушку, Печорин познакомился с ней и спросил о ночном происшествии. Но странная девушка, смеясь и говоря загадками, так и не ответила ему. Тогда Печорин пригрозил рассказать властям о своей догадке про контрабандную переправку товара, о чём впоследствии пожалел: эти слова едва не стоили ему жизни.

Ближе к ночи девушка позвала Печорина на свидание у моря. Это вызвало у него опасение, но он пошёл, и вместе они отплыли на лодке в море.

И щека её прижалась к моей, и я почувствовал на лице моём её пламенное дыхание.

Неожиданно девушка бросилась на Печорина и попыталась столкнуть его в воду, но ему удалось удержаться в лодке, сбросить эту ундину в море и вернуться на берег.

Позже Печорин вернулся на то место, где видел контрабандистов, и встретил их там вновь. На этот раз мужчина уплыл отсюда вместе с девушкой навсегда, а слепого мальчика оставили на произвол судьбы. На следующее утро Печорин уехал из Тамани. Он жалел, что невольно нарушил покой честных контрабандистов.

Княжна Мери

После ранения Печорин прибыл долечиваться на воды, в Пятигорск. Тут он встретил своего старого приятеля — юнкера Грушницкого, который тоже лечился после ранения, и с которым они были «наружно в самых дружеских отношениях». Однако, Печорин чувствовал: «мы когда-нибудь столкнёмся на узкой дороге и одному из нас несдобровать».

Из всей почтенной публики, проходящей лечение на водах, выделялись Лиговские — княгиня и её прелестная дочь Мери. Грушницкий, целью которого было «сделаться героем романа», моментально очаровался княжной и начал искать повод для знакомства с Мери и официального визита в их дом. Княжна не спешила заводить с ним знакомство, хотя он был очень романтичен в своей старой солдатской шинели. Ей казалось, что этот офицер был разжалован за дуэль.

Печорин же, напротив, подчёркнуто избегал возможности знакомства и не спешил нанести визит в дом княгини, чем вызвал немалое удивление, недоумение и интерес Лиговских. Об этом он узнал от своего нового знакомого — местного доктора Вернера, с которым они сдружились. Печорин, спасаясь от скуки провинци¬ального городка, решил покорить сердце девушки, прекрасно понимая, что этим вызовет ревность Грушницкого, который уже страстно влюблён в Мери. Эта идея его позабавила и добавила интригу в происходящее.

Вряд ли найдётся молодой человек, который, встретив хорошенькую женщину, приковавшую его праздное внимание и вдруг явно при нём отличившую другого, ей равно незнакомого, ‹…› не был этим поражён неприятно.

От Вернера он узнал, что у княгини гостит очень больная родственница. По описанию доктора Печорин узнал Веру, свою давнюю возлюбленную. Они встретились, и в его душе всколыхнулись забытые чувства. Чтобы они могли чаще видеться, не вызывая слухов и разговоров в городе, Вера предложила Печорину чаще бывать в доме княгини и начать ухаживать за Мери для отвода глаз. Он согласился — хоть какое-то развлечение.

На балу Печорин спас Мери от приставаний пьяного офицера, и княгиня из благодарности пригласила его нанести визит в их дом. Но и во время приёма в доме княгини Печорин проявил равнодушие к Мери, чем разозлил её. Она не понимала его холодности, и это лишь добавило накала страстей в игре Печорина. У него был свой план обольщения неопытной барышни.

Все мысли княжны Мери теперь занимал Печорин, а ухаживания Грушницкого ей уже порядком надоели. Даже когда Грушницкий появился в новом офицерском мундире, это не произвело на неё должного впечатления — она становилась всё холоднее с ним. Грушницкий видел причину этой холодности в её увлечении Печориным, он ревновал и подчёркнуто сторонился бывшего приятеля.

Обиженный тем, что Печорин насмехается над его чувствами к Мери, Грушницкий с друзьями решает проучить бывшего приятеля, чтобы сбить с него его спесь: при случае вызвать на дуэль, а пистолет его оставить незараженным. Печорин случайно услышал этот разговор. Ему стало обидно, что друг, пусть и бывший, решил выставить его на посмешище. В голове Печорина сложился иной план.

Мери всё больше влюблялась в Печорина, а Вера начала ревновать и потребовала с Печорина обещание, что он не женится на княжне.

Во время одной из прогулок Мери призналась Печорину в любви, но он не ответил ей. «Хотите ли этого?» — продолжала она, но Печорин безразлично промолвил: «Зачем?». После этого Мери спешно вернулась к себе. Печорин наслаждался своим достижением — он влюбил в себя девушку, не зная зачем.

О самолюбие! Ты рычаг, которым Архимед хотел приподнять земной шар!

Тем временем город уже полнился слухами, что Печорин собирается жениться на Мери. Печорин догадывался, кто является их источником. Вернер предостерегал его, а княгиня ждала, что он в скором времени предложит Мери руку и сердце. Но Печорин опроверг эти слухи, ведь свободу он ценил больше всего.

Вера и Печорин продолжали видеться. В один из вечеров, когда весь город собрался на представлении приезжего фокусника, Вера пригласила Печорина к себе на тайное свидание. Спускаясь глубокой ночью с её балкона, он оказался напротив окон княжны Мери, которая жила этажом ниже — она тоже осталась дома и не пошла на представление. Печорин заглянул в окно, увидел девушку, спрыгнул на траву и наткнулся на людей, в одном из которых узнал Грушницкого. Они притворились, что приняли его за вора, и завязали потасовку. Печорин убежал. На следующий день Грушницкий во всеуслышание объявил, что знает, кто был в эту ночь на свидании в спальне у Мери. Имя её любовника — Печорин.

Оскорбленный Печорин вызвал Грушницкого на дуэль. Придя домой, он рассказал Вернеру о предстоящей дуэли и о том, что Грушницкий задумал сделать с пистолетами. Вернер согласился быть его секундантом.

В назначенное время участники дуэли собрались в условленном месте. Грушницкий, следуя плану розыгрыша, предложил стреляться с шести шагов. Печорин же захотел переместиться на скалу, и стреляться на самом краю обрыва, чтобы даже лёгкая рана была смертельной. Труп в этом случае спишут на черкесов.

По жребию — вот она, Судьба — стрелять первым выпало Грушницкому. Перед ним встал сложный выбор — признаться в низком поступке, недостойном офицера, или стать убийцей. Но отступать офицеру не к лицу — он выстрелил и ранил Печорина в ногу.

Настала очередь Печорина. Он посоветовал Грушницкому помолиться и прислушаться — не говорит ли с ним его совесть? Но на лице Грушницкого не было даже «лёгкого следа раскаяния». Он настаивал на продолжении дуэли. Тогда Печорин сообщил своему секунданту, что его пистолет забыли зарядить. Второй секундант возмутился возможностью этого и отказался менять пистолеты. Но Грушницкий признал правоту Печорина и, испытывая в душе бурю чувств, потребовал продолжения дуэли — «нам на земле вдвоём нет места…». Печорин был вынужден стрелять.

Убийство Грушницкого приписали, как и задумывалось, черкесам. Вера, узнав о дуэли, в сильном волнении призналась мужу, что любит Печорина, и муж в негодовании увёз её из города. Печорин, получив её прощальную записку, бросился за ней, но не догнал. Только сейчас он понял, что Вера — единственная женщина, которая ему дорога, она одна любит и принимает его безоговорочно.

Я понял, что гнаться за погибшим счастием бесполезно и безрассудно.

Начальство Печорина всё же заподозрило, что тот участвовал в дуэли, и тихо перевело его служить в крепость на Кавказе. Перед отбытием он нанёс визит в дом княгини Лиговской. Она поблагодарила Печорина за то, что он спас доброе имя её дочери и поинтере¬совалась, почему он не делает предложение Мери, ведь она богата, хороша собой, и очень его любит. Но Печорин попросил уединённого разговора с княжной, во время которого сообщил, что не любит её и смеялся над ней всё это время. В ответ он услышал: «Я вас ненавижу». Через час Печорин уехал.

**Öğrencilerin çevirilerinden örnekler:**

Maksim Maksimıç

Yolculuğuna devam eden anlatıcı subay, yol kenarındaki bir otelde Maksim Maksimıç ile tekrar karşılaşır. Aynı zamanda, burada, İran’a gitmekte olan Peçorin de konaklamaktadır. Yaşlı komutan yaklaşan buluşma için çok mutludur ve sabırsızlıkla uşaktan Peçorin'e kendisini yerinde beklediğini bildirmesini ister. Maksim Maksimıç onu uzun süre, tüm akşam ve gece boyunca beklemek zorundadır. Eski arkadaşı Grigoriy'nin neden onu görmek için acele etmediğini anlamaz.

Nihayet Peçorin geldiğinde, yaşlı adamın beklentilerinin aksine, sadece soğuk ve tesadüfî bir şekilde, oradan hemen ayrılmak üzere meslektaşını selamlar. Maksim Maksimıç ondan biraz daha kalmasını ister ama o telaşla reddeder. Yaşlı adam üzüntüyle şöyle der: "Sizinle böyle karşılaşacağımı düşünmemiştim." ve cevabı işitir: "Herkesin kendi yolu var." Maksim Maksimıç, geri dönmesini umarak, yaşlı adama Peçorin'in tüm zaman boyunca sakladığı günlüğü ile ne yapacağını sorar ve cevabı işitir: "Ne istersen."

Peçorin gider.

Uzun bir süre ne zil çınlaması ne de silisli yolda tekerleklerin sesi duyuldu. Fakat zavallı yaşlı adam derin düşünceyle aynı yerde duruyordu.

Maksim Maksimıç, Peçorin'in günlüğünü derin üzüntüyle anlatıcıya verdi. Artık onu gereksiz buluyordu.

Subayın seyahat notları, Grigoriy Peçorin'in günlüğü ile birlikte kahramanın artık hayatta olmadığını öğrenince yayınlamaya karar verdiği bir roman hâline geldi. Grigoriy İran'dan eve dönerken öldü. Kibirsiz ve dürüstçe yazılan bu dergi, aklın, ruhun ızdırabı üzerindeki gözlemidir. Bir kişinin kendi kaderini ne ölçüde değiştirebiliyor olduğu, Peçorin'i düşündüren asıl soruydu.

Taman

Resmi ihtiyaçlar için seyahate çıkan Peçorin Taman'da durdu. Kıyıda "çok pis" olan bir eve yerleşmek zorunda kaldı. Bu kasvetli evde sağır, yaşlı bir kadın ve kör bir çocuk yaşıyordu.

Peçorin, geceleyin kör çocuğun deniz kıyısına doğru gittiğini fark etti ve merakla onu takip etmeye karar verdi.

Kıyıda, yabancı bir kız gördü. Kız, çocukla birlikte denizden birinin gelmesini bekliyordu. Bir süre sonra kıyıya bir tekne yanaştı ve içindeki adam yükü kıyıya fırlattı, çocuk ve kız ise ona yardım etti. Ertesi sabah kızı tekrar gören Peçorin onunla tanıştı ve gece olanları sordu. Fakat tuhaf kız bilmeceler içinde gülerek konuştu ve ona cevap vermedi. Daha sonra Peçorin, yetkililere mal kaçakçılığı hakkındaki şüphesini(tahminini) anlatmakla tehdit etti onu, daha sonra pişman oldu bunu yaptığına: Bu sözler neredeyse hayatına mal oluyordu.

**Öğrencilerin çalışmalarından örnek çeviriler**

Geceye doğru , kız Peçorini deniz kenarında bir randevuya çağırdı(davet etti). Bu onu endişelendirmişti,ama gitti ve birlikte denize kürek çektiler.

‘’Yanağını yanağıma bastırdı, sıcak soluğunu yüzümde hissettim.’’

Aniden kız kendini Pechorin'e attı ve onu suya itmeye çalıştı, ama o teknede kalmayı başardı, su perisini denize atıp kıyıya geri döndü. Daha sonra, Peçorin kaçakçıları gördüğü yere geri döndü ve onlarla tekrar orada buluştu. Bu sefer adam kızla birlikte sonsuza yelken açtı ve kör çocuk oraya terk edildi. Ertesi sabah Pechorin Taman'dan ayrıldı. Dürüst kaçakçıların huzurunu istemeden rahatsız ettiği için üzgündü.

Prenses Mary(Meri)

Yaralandıktan sonra Peçorin tedavi için Pyatigorsk'a geldi. ??Burada kendisinin de yaraları için tedavi gördüğü, ve yakın arkadaşı olan , eski tanıdığı, Asker(askeri öğrenci) Grushnitsky ile görüştü.?? Ancak, Peçorin şöyle hissetti: "Bir gün dar bir yolda birbirimize rastlayacağız ve birimizin başı dertte olacak."

Sularda tedavi gören tüm saygın insanlar arasında, Ligovskyler göze çarpıyordu-Prenses ve güzel kızı Mary. Amacı "romanın kahramanı olmak" olan Grushnitsky, hemen prensesten büyülendi ve Mary ile tanışmak için bir bahane aramaya ve evlerine resmi bir ziyaret için bahane aramaya başladı.Prenses, askerin eski paltosu ve romantik oluşuna rağmen,tanışmak için acele etmiyordu.Ona göre bu subayın düello için rütbesi indirilmişti.Öte yandan Peçorin tanıdık olmaktan kaçındı ve prensesin evini ziyaret etmek için acele etmedi,bu da Ligovsky için sürpriz olup,onda şaşkınlık ve ilgi uyandırdı. Bunu yeni tanıdığı - arkadaş oldukları yerel doktor Werner'den öğrendi. Bir taşra kasabasının can sıkıntısından kaçan Peçorin , kızın kalbini kazanmaya karar verdi ve bunun, Mary'ye tutkuyla aşık olan Grushnitsky'nin kıskançlığını provoke edeceğini(öfkelendireceğini) tam olarak biliyordu. Bu fikir onu eğlendirdi ve olanlara entrika da ekledi.

‘’Ayrıca güzel bir kadının başıboş dikkatini üzerine çeken bir gencin,onun yanında, gene kendisi gibi, hiç tanımadığı bir erkeği yeğleyerek dikkatini ona çevirmesini umursamayan bir erkeğin bulunabileceğini sanmam.’’(Hocam bu cümle fazla zordu kitaptan direkt aldım asla çeviremedim…)

1. https://school1208.ru/raznoe/geroy-nashego-vremeni.html [↑](#footnote-ref-1)